Euroopan parlamentti
2024-2029

Kansalaisvapauksien sekä oikeus- ja sisäasioiden valiokunta

2023/0441(CNS)

15.6.2026

TARKISTUKSET
29 - 77

Mietintöluonnos
Lena Düpont
(PE789.005v01-00)

Toimenpiteet edustusta vailla oleville unionin kansalaisille kolmansissa maissa annettavan konsuliviranomaisten suojelun helpottamiseksi

Ehdotus direktiiviksi
(05760/2026 – 2023/0441(CNS))

Tarkistus 29
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(1 a) Direktiivin (EU) 2015/637 soveltamisalaa olisi laajennettava myös unionin kansalaisia laajemmalle. Tässä mielessä pakolaisaseman saaneilla pakolaisilla ja muilla henkilöillä, jotka oleskelevat laillisesti jossakin jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion myöntämä matkustusasiakirja, olisi oltava oikeus konsuliviranomaisten suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevilla kansalaisilla.

Or. en

Tarkistus 30
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 1 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(1 a) Direktiivin (EU) 2015/637 soveltamisalaa olisi laajennettava siten, että se kattaa myös kaikki jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat henkilöt, joilla on kyseisen jäsenvaltion myöntämä voimassa oleva matkustusasiakirja ja joilla ei ole edustusta kolmannessa maassa.

Or. en

Tarkistus 31
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 2 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin edustusta vailla olevien unionin kansalaisten pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Näiden kokemusten perusteella ja edustusta vailla olevien unionin kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi päivitettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.	(2) Konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin edustusta vailla olevien unionin kansalaisten pyyntöihin johtavien kriisien esiintymistiheys ja laajuus ovat kasvussa. Näiden kokemusten perusteella ja edustusta vailla olevien unionin kansalaisten ja konsuliviranomaisten menettelyjen yksinkertaistamiseksi direktiivin (EU) 2015/637 sääntöjä ja menettelyjä olisi päivitettävä ja sujuvoitettava, jotta voidaan tehostaa konsuliviranomaisten suojelun antamista edustusta vailla oleville unionin kansalaisille erityisesti kriisitilanteissa. Jäsenvaltioiden ja unionin tasolla käytettävissä olevia resursseja olisi hyödynnettävä ***kustannustehokkaasti ja*** parhaalla mahdollisella tavalla sekä paikallisesti kolmansissa maissa että keskustasolla.

Or. fi

Tarkistus 32
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 2 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(2 a) Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden olisi omaksuttava intersektionaalinen lähestymistapa haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien, kuten ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden ja vammaisten henkilöiden, hlbtiq-henkilöiden ja maahantulijoiden, erityistarpeisiin tai sellaisten henkilöiden erityistarpeisiin, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa

	syistä, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa ja oikeuskäytännössä tarkoitetuista syistä, sekä EU:n edustustojen ja jäsenvaltioiden suurlähetystöjen paikallisen henkilöstön erityistarpeisiin.

Or. en

Tarkistus 33
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 4 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(4) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää parhaalla mahdollisella tavalla. Unionin edustustot voivat avustaa niitä tässä yhteydessä.	(4) Jos kriisitilanne johtaa konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevien pyyntöjen suureen määrään, asianomaisessa kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöille ja konsulaateille olisi annettava mahdollisuus sopia pyyntöjen jakamisesta käytettävissä olevan kapasiteetin perusteella, jotta niitä voitaisiin hyödyntää ***kustannustehokkaasti ja*** parhaalla mahdollisella tavalla. Unionin edustustot voivat avustaa niitä tässä yhteydessä.

Or. fi

Tarkistus 34
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(6) Aiemmat kokemukset ovat osoittaneet, että unionin edustustot antavat tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa merkittävän panoksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan	(6) Aiemmat kokemukset ovat osoittaneet, että unionin edustustot antavat tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa merkittävän panoksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan

2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanoon. Tämä koskee erityisesti sellaisia kolmansia maita, joissa vain harvalla jäsenvaltiolla on edustus, sekä kriisitilanteita ja tietojenvaihtoa. Tätä taustaa vasten on aiheellista selventää unionin edustustojen tukiroolia konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanossa. Yhdenmukaisuuden ja toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ja jollei paikallisesti toisin sovita, unionin edustustojen olisi toimittava paikallisten konsuliyhteistyökokousten puheenjohtajana tiiviissä yhteistyössä Euroopan unionin neuvoston kiertävää puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kanssa, jos se on edustettuna, ja koordinoitava EU:n yhteisten konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehysten perustamista ja päivittämistä. Jotta voidaan varmistaa koordinointi ja edustusta vailla olevien kansalaisten tehokas suojelu, unionin edustustojen olisi myös osallistuttava kriisitoiminnan koordinointiin tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.	2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanoon. Tämä koskee erityisesti sellaisia kolmansia maita, joissa vain harvalla jäsenvaltiolla on edustus, sekä kriisitilanteita ja tietojenvaihtoa. Tätä taustaa vasten on aiheellista selventää unionin edustustojen tukiroolia konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanossa. Yhdenmukaisuuden ja toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ja ***jäsenvaltioiden ensisijaista toimivaltaa ja operatiivista johtoa konsuliasioissa täysin kunnioittaen jäsenvaltion edustajan olisi toimittava paikallisten konsuliyhteistyökokousten puheenjohtajana. Unionin edustustojen olisi toimittava tällaisten kokousten puheenjohtajana vain, jos paikan päällä läsnä olevat jäsenvaltiot sitä nimenomaisesti pyytävät ja sen hyväksyvät.*** Jollei paikallisesti toisin sovita, unionin edustustojen olisi toimittava paikallisten konsuliyhteistyökokousten puheenjohtajana tiiviissä yhteistyössä Euroopan unionin neuvoston kiertävää puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kanssa, jos se on edustettuna, ja koordinoitava EU:n yhteisten konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehysten perustamista ja päivittämistä. Jotta voidaan varmistaa koordinointi ja edustusta vailla olevien kansalaisten tehokas suojelu, unionin edustustojen olisi myös osallistuttava kriisitoiminnan koordinointiin tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

Or. en

Tarkistus 35
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 6 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(6) Aiemmat kokemukset ovat osoittaneet, että unionin ***edustustot antavat tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa*** merkittävän panoksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanoon. Tämä koskee erityisesti sellaisia kolmansia maita, joissa vain harvalla jäsenvaltiolla on edustus, sekä kriisitilanteita ja tietojenvaihtoa. Tätä taustaa vasten on aiheellista selventää unionin edustustojen tukiroolia konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanossa. Yhdenmukaisuuden ja toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ja jollei paikallisesti toisin sovita, unionin edustustojen olisi toimittava paikallisten konsuliyhteistyökokousten puheenjohtajana tiiviissä yhteistyössä Euroopan unionin neuvoston kiertävää puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kanssa, jos se on edustettuna, ja koordinoitava EU:n yhteisten konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehysten perustamista ja päivittämistä. Jotta voidaan varmistaa koordinointi ja edustusta vailla olevien kansalaisten tehokas suojelu, unionin edustustojen olisi myös osallistuttava kriisitoiminnan koordinointiin tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.	(6) Aiemmat kokemukset ovat osoittaneet, että unionin ***edustustojen antama tuki jäsenvaltioille tarjoaa*** merkittävän panoksen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetun konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanoon. Tämä koskee erityisesti sellaisia kolmansia maita, joissa vain harvalla jäsenvaltiolla on edustus, sekä kriisitilanteita ja tietojenvaihtoa. Tätä taustaa vasten on aiheellista selventää unionin edustustojen tukiroolia konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden täytäntöönpanossa. Yhdenmukaisuuden ja toiminnan jatkuvuuden varmistamiseksi ja jollei paikallisesti toisin sovita, unionin edustustojen olisi toimittava paikallisten konsuliyhteistyökokousten puheenjohtajana tiiviissä yhteistyössä Euroopan unionin neuvoston kiertävää puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kanssa, jos se on edustettuna, ja koordinoitava EU:n yhteisten konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehysten perustamista ja päivittämistä. Jotta voidaan varmistaa koordinointi ja edustusta vailla olevien kansalaisten tehokas suojelu, unionin edustustojen olisi myös osallistuttava kriisitoiminnan koordinointiin tiiviissä yhteistyössä jäsenvaltioiden kanssa.

Or. fi

Tarkistus 36
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 7 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(7) Direktiivissä (EU) 2015/637	(7) Direktiivissä (EU) 2015/637

säädetään käytännön keinoista, joilla unionin edustustot voivat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 35 artiklan mukaisesti edistää konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden toteutumista. Kun unionin edustustot tukevat jäsenvaltioita konsuliviranomaisten suojelun antamisessa edustusta vailla oleville kansalaisille, niiden olisi tehtävä se avustavien jäsenvaltioiden pyynnöstä, niiden puolesta ja tämän vaikuttamatta voimavaroihin, kuten neuvoston päätöksen 2010/427/EU 5 artiklan 10 kohdassa säädetään. Tässä yhteydessä avustavien jäsenvaltioiden olisi myös voitava pyytää unionin edustustoja avustamaan erityisten konsuliapuun liittyvien tehtävien suorittamisessa, mukaan lukien direktiivin (EU) 2015/637 9 artiklassa tarkoitetut tehtävät, ja ilmoitettava tästä ja myös tällaisesta tuesta mahdollisesti aiheutuvista kustannuksista kansalaisuusjäsenvaltiolle direktiivin (EU) 2015/637 10 artiklassa säädettyjen kuulemisten yhteydessä. Jotta unionin edustustot voivat suorittaa tukitehtävänsä, avustavan jäsenvaltion tai tapauksen mukaan kansalaisuusjäsenvaltion olisi annettava niille kaikki käytettävissään olevat asiaankuuluvat tiedot. Unionin edustustojen tuki ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa määrittää omille kansalaisilleen annettavan suojelun laajuus.

säädetään käytännön keinoista, joilla unionin edustustot voivat Euroopan unionista tehdyn sopimuksen 35 artiklan mukaisesti edistää konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevan oikeuden toteutumista. Kun unionin edustustot tukevat jäsenvaltioita konsuliviranomaisten suojelun antamisessa edustusta vailla oleville kansalaisille, niiden olisi tehtävä se avustavien jäsenvaltioiden pyynnöstä, niiden puolesta ja tämän vaikuttamatta voimavaroihin, kuten neuvoston päätöksen 2010/427/EU 5 artiklan 10 kohdassa säädetään. Tässä yhteydessä avustavien jäsenvaltioiden olisi myös voitava pyytää unionin edustustoja avustamaan erityisten konsuliapuun liittyvien tehtävien suorittamisessa, mukaan lukien direktiivin (EU) 2015/637 9 artiklassa tarkoitetut tehtävät, ja ilmoitettava tästä ja myös tällaisesta tuesta mahdollisesti aiheutuvista kustannuksista kansalaisuusjäsenvaltiolle direktiivin (EU) 2015/637 10 artiklassa säädettyjen kuulemisten yhteydessä. Jotta unionin edustustot voivat suorittaa tukitehtävänsä, avustavan jäsenvaltion tai tapauksen mukaan kansalaisuusjäsenvaltion olisi annettava niille kaikki käytettävissään olevat asiaankuuluvat tiedot. Unionin edustustojen tuki ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa määrittää omille kansalaisilleen annettavan suojelun laajuus. ***Unionin edustustot eivät tee konsuliviranomaisten antaman suojelun myöntämistä, epäämistä tai laajuutta koskevia päätöksiä, vaan ne säilyvät jäsenvaltioiden toimivaltaisten viranomaisten vastuulla.***

Or. en

Perustelu

Ehdotuksella parannetaan oikeusvarmuutta erottamalla selkeästi toisistaan operatiivinen tuki ja julkisen vallan käyttö. Johdanto-osan kappale ei tällä hetkellä sisällä nimenomaisia takeita, jotka estäisivät erilaiset tulkinnat EU:n edustustojen osallistumisen laajuudesta.

Tarkistus 37
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 8 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(8) ***Jotta voidaan varmistaa Euroopan*** unionin ***toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetun*** konsuliviranomaisten antamaa suojelua ***koskevan oikeuden vaikuttavuus ja erityisesti varautuminen mahdollisiin konsulipalveluihin vaikuttaviin kriiseihin, jotka edellyttävät avun antamista edustusta vailla oleville kansalaisille, kolmansissa maissa toteutettavaan jäsenvaltioiden väliseen paikalliseen konsuliyhteistyöhön, jota unionin edustustot tukevat,*** olisi ***sisällyttävä näkemystenvaihtoa tällaisten kansalaisten kannalta merkityksellisistä asioista, kuten konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomisesta ja konsuliharjoitusten järjestämisestä. Tässä yhteydessä voi olla erityisen tärkeää, että*** edustusta vailla olevien ***jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset otetaan mukaan mainittuun paikalliseen konsuliyhteistyöhön koordinoitaessa konsuliviranomaisten kriisivalmiutta ja -toimintaa. Tällainen näkemystenvaihto voitaisiin toteuttaa olemassa olevien paikallisten konsuliyhteistyörakenteiden puitteissa jäsenvaltioiden välisen tiedonvaihdon ohessa niiden käyttäessä toimivaltaansa muissa konsuli- tai paikallisasioissa***.	(8) Unionin ***kansalaisten olisi katsottava olevan edustusta vailla kolmannessa maassa, jos sillä jäsenvaltiossa, jonka kansalainen kyseinen henkilö on, ei ole siellä suurlähetystöä, konsulaattia tai kunniakonsulia. Kansalaisten olisi myös katsottava olevan vailla edustusta, jos paikallisesti perustettu suurlähetystö, konsulaatti tai kunniakonsuli ei jostakin syystä pysty tietyssä tapauksessa antamaan suojelua, jota kyseinen henkilö muutoin olisi kansallisen lain tai käytännön mukaan oikeutettu saamaan. Suurlähetystöjen ja konsulaattien olisi ilmoitettava toisilleen poikkeuksellisista olosuhteista, jotka voivat tilapäisesti vaikuttaa niiden valmiuteen antaa konsuliviranomaisten suojelua. Saavutettavuus ja läheisyys olisi myös otettava huomioon. Esimerkiksi kansalaista, joka pyytää konsuliviranomaisten suojelua tai apua toisen jäsenvaltion suurlähetystöltä tai konsulaatilta, ei tulisi ohjata edelleen sen jäsenvaltion, jonka kansalainen hän on, suurlähetystöön, konsulaattiin tai kunniakonsulin luo, jos kansalaisen ei paikallisten olosuhteiden tai resurssien puutteen vuoksi ole mahdollista päästä turvallisesti mainittuihin instansseihin, eikä näiden ole mahdollista saavuttaa häntä, sillä tavoin, että hänen olisi mahdollista saada*** konsuliviranomaisten antamaa suojelua***. Edustuksen puuttumisen käsite*** olisi ***tulkittava siten, että varmistetaan*** edustusta vailla olevien ***kansalaisten oikeutta saada syrjimätöntä suojelua toisen jäsenvaltion suurlähetystöltä tai konsulaatilta koskeva tehokkuus ottaen huomioon kunkin tapauksen olosuhteet***. ***Kansalaisten, joilla***

on useamman kuin yhden jäsenvaltion kansalaisuus, olisi katsottava olevan edustusta vailla, jos yhdelläkään niistä jäsenvaltioista, joiden kansalaisuus heillä on, ei ole edustusta kyseisessä kolmannessa maassa.

Or. en

Perustelu

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Tarkistus 38
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 9 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(9) Konsuliviranomaisten kriisivalmius on olennainen edellytys konsuliviranomaisten kriisitoiminnan tehokkuuden varmistamiseksi. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi Euroopan ulkosuhdehallinnon tuella varmistettava, että edustusta vailla olevien kansalaisten suojelemiseksi tarvittavista konsuliviranomaisten valmiustoimenpiteistä keskustellaan ja että ne myös pannaan täytäntöön.	(9) Konsuliviranomaisten kriisivalmius on olennainen edellytys konsuliviranomaisten kriisitoiminnan tehokkuuden varmistamiseksi. Jäsenvaltioiden olisi sen vuoksi Euroopan ulkosuhdehallinnon tuella varmistettava, että edustusta vailla olevien kansalaisten suojelemiseksi tarvittavista konsuliviranomaisten valmiustoimenpiteistä keskustellaan ja että ne myös pannaan täytäntöön ***kustannustehokkaasti***.

Or. fi

Tarkistus 39
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 10 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(10) Aiemmat kriisit ovat osoittaneet valmiussuunnittelun merkityksen ja sellaisten konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten (EU:n yhteiset konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehykset) hyödyllisyyden kolmansissa maissa, joihin osallistuvat kaikkien jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliviranomaiset sekä paikallinen unionin edustusto. Tällaiset kehykset olisi räätälöitävä paikallisiin olosuhteisiin, niissä voitaisiin määritellä selkeä vastuunjako edustettujen ja edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden ja unionin edustuston välillä ja niihin olisi sisällyttävä menettelyjä ja toimia, jotka on toteutettava paikallistasolla kriisitilanteissa, jotka edellyttävät konsuliviranomaisten antamaa suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille.	(10) Aiemmat kriisit ovat osoittaneet valmiussuunnittelun merkityksen ja sellaisten konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten (EU:n yhteiset konsuliviranomaisten kriisivalmiuskehykset) hyödyllisyyden kolmansissa maissa, joihin osallistuvat kaikkien jäsenvaltioiden diplomaatti- ja konsuliviranomaiset sekä paikallinen unionin edustusto. Tällaiset kehykset olisi räätälöitävä paikallisiin olosuhteisiin, niissä voitaisiin määritellä selkeä vastuunjako edustettujen ja edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden ja unionin edustuston välillä ja niihin olisi sisällyttävä menettelyjä ja toimia, jotka on toteutettava paikallistasolla kriisitilanteissa, jotka edellyttävät konsuliviranomaisten antamaa suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille. ***Tällaiset kehykset täydentävät jäsenvaltioiden vahvistamia kansallisia kriisivalmius- ja kriisinhallintajärjestelyjä eivätkä korvaa niitä.***

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella selvennetään EU:n tason koordinointimekanismien ja kansallisten valmiusjärjestelmien välistä suhdetta ja vältetään päällekkäiset rakenteet.

Tarkistus 40
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 11 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(11) Direktiivissä (EU) 2015/637 säädettyjen nykyisten yhteensovittamistoimenpiteiden vaikuttavuutta olisi parannettava tekemällä	(11) Direktiivissä (EU) 2015/637 säädettyjen nykyisten yhteensovittamistoimenpiteiden vaikuttavuutta olisi parannettava tekemällä

konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten valmistelusta pakollista, vaikka kehysten yksityiskohtaisuus voi vaihdella paikallisten olosuhteiden mukaan. Tätä varten olisi vahvistettava tällaisten kehysten tärkeimmät osatekijät. Näitä voivat olla analyysi konsuliviranomaisten tilanteesta asianomaisessa kolmannessa maassa, mukaan lukien yleiskatsaus jäsenvaltioiden suurlähetystöistä tai konsulaateista, arvio edustusta vailla olevien unionin kansalaisten määrästä ja sijainnista sekä riskinarviointi todennäköisimpien skenaarioiden osalta, konsuliviranomaisten kriisivalmiusjärjestelyt, mukaan lukien viestintäkanavat ja asiaankuuluvat yhteydet, sekä kriisitoimintajärjestelyt, mukaan lukien tietojenvaihto- ja viestintäprosessit paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ja unionin kansalaisten kanssa sekä asiaankuuluvat yhteistyöjärjestelyt. Tämän ei pitäisi katsoa estävän jäsenvaltioita lisäämästä muita merkityksellisiä tietoja, kuten tietoja edustetuista kansalaisista, niiden käyttäessä toimivaltaansa. Monista käytännön syistä kriisitilanteissa ei useinkaan ole mahdollista tehdä selkeää eroa edustusta vailla olevien ja edustettujen kansalaisten välille.	konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten valmistelusta pakollista, vaikka kehysten yksityiskohtaisuus voi vaihdella paikallisten olosuhteiden mukaan. Tätä varten olisi vahvistettava tällaisten kehysten tärkeimmät osatekijät. Näitä voivat olla analyysi konsuliviranomaisten tilanteesta asianomaisessa kolmannessa maassa, mukaan lukien yleiskatsaus jäsenvaltioiden suurlähetystöistä tai konsulaateista, arvio edustusta vailla olevien unionin kansalaisten määrästä ja sijainnista sekä riskinarviointi todennäköisimpien skenaarioiden osalta, konsuliviranomaisten kriisivalmiusjärjestelyt, mukaan lukien viestintäkanavat ja asiaankuuluvat yhteydet, sekä kriisitoimintajärjestelyt, mukaan lukien tietojenvaihto- ja viestintäprosessit paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ja unionin kansalaisten kanssa sekä asiaankuuluvat yhteistyöjärjestelyt. Tämän ei pitäisi katsoa estävän jäsenvaltioita lisäämästä muita merkityksellisiä tietoja, kuten tietoja edustetuista kansalaisista, niiden käyttäessä toimivaltaansa. Monista käytännön syistä kriisitilanteissa ei useinkaan ole mahdollista tehdä selkeää eroa edustusta vailla olevien ja edustettujen kansalaisten välille. ***Tällaisten kehysten sisällön, yksityiskohtaisuuden ja operatiivisten järjestelyjen on oltava oikeassa suhteessa paikallisiin olosuhteisiin, tunnistettuihin riskeihin ja jäsenvaltioiden edustuksen tasoon asianomaisessa kolmannessa maassa.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus heijastaa suhteellisuusperiaatetta ja auttaa välttämään tarpeetonta hallinnollista rasitusta paikoissa, joissa konsulitoimintaan liittyvät riskit ovat vähäisiä.

Tarkistus 41
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 11 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(11) Direktiivissä (EU) 2015/637 säädettyjen nykyisten yhteensovittamistoimenpiteiden vaikuttavuutta olisi parannettava tekemällä konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten valmistelusta pakollista, vaikka kehysten yksityiskohtaisuus voi vaihdella paikallisten olosuhteiden mukaan. Tätä varten olisi vahvistettava tällaisten kehysten tärkeimmät osatekijät. Näitä voivat olla analyysi konsuliviranomaisten tilanteesta asianomaisessa kolmannessa maassa, mukaan lukien yleiskatsaus jäsenvaltioiden suurlähetystöistä tai konsulaateista, arvio edustusta vailla olevien unionin kansalaisten määrästä ja sijainnista sekä riskinarviointi todennäköisimpien skenaarioiden osalta, konsuliviranomaisten kriisivalmiusjärjestelyt, mukaan lukien viestintäkanavat ja asiaankuuluvat yhteydet, sekä kriisitoimintajärjestelyt, mukaan lukien tietojenvaihto- ja viestintäprosessit paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ja unionin kansalaisten kanssa sekä asiaankuuluvat yhteistyöjärjestelyt. Tämän ei pitäisi katsoa estävän jäsenvaltioita lisäämästä muita merkityksellisiä tietoja, kuten tietoja edustetuista kansalaisista, niiden käyttäessä toimivaltaansa. Monista käytännön syistä kriisitilanteissa ei useinkaan ole mahdollista tehdä selkeää eroa edustusta vailla olevien ja edustettujen kansalaisten välille.	(11) Direktiivissä (EU) 2015/637 säädettyjen nykyisten yhteensovittamistoimenpiteiden vaikuttavuutta olisi parannettava tekemällä konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten valmistelusta pakollista, vaikka kehysten yksityiskohtaisuus voi vaihdella paikallisten olosuhteiden mukaan. Tätä varten olisi vahvistettava tällaisten kehysten tärkeimmät osatekijät ***kunkin jäsenmaan tarpeiden perusteella***. Näitä voivat olla analyysi konsuliviranomaisten tilanteesta asianomaisessa kolmannessa maassa, mukaan lukien yleiskatsaus jäsenvaltioiden suurlähetystöistä tai konsulaateista, arvio edustusta vailla olevien unionin kansalaisten määrästä ja sijainnista sekä riskinarviointi todennäköisimpien skenaarioiden osalta, konsuliviranomaisten kriisivalmiusjärjestelyt, mukaan lukien viestintäkanavat ja asiaankuuluvat yhteydet, sekä kriisitoimintajärjestelyt, mukaan lukien tietojenvaihto- ja viestintäprosessit paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ja unionin kansalaisten kanssa sekä asiaankuuluvat yhteistyöjärjestelyt. Tämän ei pitäisi katsoa estävän jäsenvaltioita lisäämästä muita merkityksellisiä tietoja, kuten tietoja edustetuista kansalaisista, niiden käyttäessä toimivaltaansa. Monista käytännön syistä kriisitilanteissa ei useinkaan ole mahdollista tehdä selkeää eroa edustusta vailla olevien ja edustettujen kansalaisten välille.

Or. fi

Tarkistus 42
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi

Johdanto-osan 12 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava säännöllisesti ja päivitettävä tarvittaessa erityisesti konsuliharjoitusten tulosten perusteella. Konsuliviranomaisten yhteisiin valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan pitäisi tulkita korvaavan jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.	(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava säännöllisesti ja päivitettävä tarvittaessa erityisesti konsuliharjoitusten tulosten perusteella***. Tarpeettomien hallinnollisten rasitteiden välttämiseksi tällaisten kehysten perustamisen ja päivittämisen olisi oltava oikeassa suhteessa asianomaisen kolmannen maan erityiseen riskitasoon***. Konsuliviranomaisten yhteisiin valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan pitäisi ***olla pelkästään täydentäviä eikä niiden pitäisi*** tulkita korvaavan ***tai häiritsevän*** jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden ***yksinomaiseen*** velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.

Or. en

Tarkistus 43
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 12 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava säännöllisesti ja päivitettävä tarvittaessa erityisesti konsuliharjoitusten tulosten perusteella. Konsuliviranomaisten yhteisiin	(12) Paikallisen konsuliyhteistyön yhteydessä konsuliviranomaisten yhteisiä valmiuskehyksiä olisi tarkistettava säännöllisesti ja päivitettävä tarvittaessa erityisesti konsuliharjoitusten tulosten perusteella. Konsuliviranomaisten yhteisiin

valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan ***pitäisi tulkita korvaavan*** jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.	valmiuskehyksiin voisi sisältyä myös jäsenvaltioiden tehtäviin liittyviä erityisjärjestelyjä, kuten joidenkin jäsenvaltioiden muodostaman ryhmän päätös vahvistaa yhteistyötään kriisivalmiutta tai kriisitoimintaa varten konsuliavun tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi. Konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten ei kuitenkaan ***pidä korvata*** jäsenvaltioiden nykyisiä kansallisia kriisisuunnitelmia tai vaikuttavan jäsenvaltioiden velvollisuuteen antaa konsuliapua omille kansalaisilleen.

Or. fi

Tarkistus 44
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 13 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(13) Matkustusohjeet eli jäsenvaltioiden antamat tiedotteet tiettyihin kolmansiin maihin matkustamisen turvallisuudesta antavat matkustajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä tietyistä matkakohteista, myös sellaisista kolmansista maista, joissa heidän kansalaisuusjäsenvaltiollaan ei ole edustusta. Vaikka matkustusohjeiden antaminen on jäsenvaltioiden vastuulla, on hyödyllistä, että ne vaihtavat tietoja tästä aiheesta erityisesti kriisitilanteissa parantaakseen edustusta vailla oleville kansalaisille annettavien tietojen laatua. Tätä varten Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi tuettava tällaisten tietojen vaihtoa jäsenvaltioiden välillä erityisesti suojatun internetsivustonsa (Consular OnLine eli CoOL) kautta. Tällainen tietojenvaihto voisi perustua matkustusohjeissa ilmoitettujen riskitasojen yhteiseen rakenteeseen.	(13) Matkustusohjeet eli jäsenvaltioiden antamat tiedotteet tiettyihin kolmansiin maihin matkustamisen turvallisuudesta antavat matkustajille mahdollisuuden tehdä tietoon perustuvia päätöksiä tietyistä matkakohteista, myös sellaisista kolmansista maista, joissa heidän kansalaisuusjäsenvaltiollaan ei ole edustusta. Vaikka matkustusohjeiden antaminen on jäsenvaltioiden vastuulla, on hyödyllistä, että ne vaihtavat tietoja tästä aiheesta erityisesti kriisitilanteissa parantaakseen edustusta vailla oleville kansalaisille annettavien tietojen laatua. Tätä varten Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi tuettava tällaisten tietojen vaihtoa jäsenvaltioiden välillä erityisesti suojatun internetsivustonsa (Consular OnLine eli CoOL) kautta. Tällainen tietojenvaihto voisi perustua matkustusohjeissa ilmoitettujen riskitasojen yhteiseen rakenteeseen***, jossa kuitenkin otetaan huomioon kunkin jäsenvaltion***

lähestymistapa.

Or. fi

Tarkistus 45
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 14 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(14) Tehokas koordinointi on ratkaisevan tärkeää kriisitoiminnan tehokkuuden varmistamiseksi. Tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi Euroopan ulkosuhdehallinnon kriisinhallintakeskuksen ja komission hätäavun koordinointikeskuksen olisi tuettava jäsenvaltioiden toimia ***aina***, kun se on ***hyödyllistä***. Unionin koordinoitu kriisitoiminta on erityisen tärkeää, jotta voidaan varmistaa, että saatavilla oleva tuki annetaan tehokkaasti ja että käytettävissä olevia evakuointivalmiuksia hyödynnetään parhaalla mahdollisella tavalla. Tästä syystä käytettävissä olevia evakuointivalmiuksia koskevat tiedot olisi jaettava hyvissä ajoin, elleivät turvallisuusrajoitukset sitä estä. Tällaisten tietojen jakaminen ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa päättää siitä, järjestävätkö ne evakuointeja ja kotiuttamisia vai eivät.	(14) Tehokas koordinointi on ratkaisevan tärkeää kriisitoiminnan tehokkuuden varmistamiseksi. Tehokkaan koordinoinnin varmistamiseksi Euroopan ulkosuhdehallinnon kriisinhallintakeskuksen ja komission hätäavun koordinointikeskuksen olisi tuettava jäsenvaltioiden toimia, kun se on ***tarpeellista***. Unionin koordinoitu kriisitoiminta on erityisen tärkeää, jotta voidaan varmistaa, että saatavilla oleva tuki annetaan tehokkaasti ja että käytettävissä olevia evakuointivalmiuksia hyödynnetään parhaalla mahdollisella tavalla. Tästä syystä käytettävissä olevia evakuointivalmiuksia koskevat tiedot olisi jaettava hyvissä ajoin, elleivät turvallisuusrajoitukset sitä estä. Tällaisten tietojen jakaminen ei saisi rajoittaa jäsenvaltioiden toimivaltaa päättää siitä, järjestävätkö ne evakuointeja ja kotiuttamisia vai eivät.

Or. fi

Tarkistus 46
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 16 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(16) Yhteisten konsuliviranomaisten	(16) Yhteisten konsuliviranomaisten

ryhmien olisi perustuttava seuraaviin periaatteisiin: ***vapaaehtoinen osallistuminen,*** solidaarisuus edustettuja jäsenvaltioita kohtaan, yhdenvertaisuus sisäisiä työskentelyrakenteita koskevissa päätöksissä, ryhmien kokoonpanon yksinkertaisuus, kustannusten jakaminen (kukin jäsenvaltio ja unionin toimielin tai elin vastaa omista toimintakustannuksistaan), joustavuus, unionin koordinoidun toiminnan läpinäkyvyys sekä avoimuus asianomaisiin kolmansiin maihin nähden. Näitä periaatteita ja aiheita, kuten koulutusta, lähettämistä valmistelevia toimia, itse lähettämistä, seurantamenettelyjä, logistiikkaa ja rahoituskysymyksiä, voitaisiin käsitellä tarkemmin ei-sitovissa suuntaviivoissa. Yhteiset konsuliviranomaisten ryhmät eivät saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden johtamiin konsulioperaatioihin eivätkä niiden toimivaltaan lähettää kansallisia konsuliviranomaisten ryhmiä.	ryhmien olisi perustuttava seuraaviin periaatteisiin: solidaarisuus edustettuja jäsenvaltioita kohtaan, yhdenvertaisuus sisäisiä työskentelyrakenteita koskevissa päätöksissä, ryhmien kokoonpanon yksinkertaisuus, kustannusten jakaminen (kukin jäsenvaltio ja unionin toimielin tai elin vastaa omista toimintakustannuksistaan), joustavuus, unionin koordinoidun toiminnan läpinäkyvyys sekä avoimuus asianomaisiin kolmansiin maihin nähden. Näitä periaatteita ja aiheita, kuten koulutusta, lähettämistä valmistelevia toimia, itse lähettämistä, seurantamenettelyjä, logistiikkaa ja rahoituskysymyksiä, voitaisiin käsitellä tarkemmin ei-sitovissa suuntaviivoissa. Yhteiset konsuliviranomaisten ryhmät eivät saisi vaikuttaa jäsenvaltioiden johtamiin konsulioperaatioihin eivätkä niiden toimivaltaan lähettää kansallisia konsuliviranomaisten ryhmiä.

Or. en

Tarkistus 47
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 18 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(18) Apua tarvitsevien unionin kansalaisten tukemiseksi on tärkeää antaa heille luotettavaa tietoa siitä, miten he voivat saada konsuliapua kolmansissa maissa. Komission yksiköiden ja Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi edistettävä tätä tavoitetta levittämällä asiaankuuluvia tietoja, mukaan lukien tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava konsuliverkostoistaan.	(18) Apua tarvitsevien unionin kansalaisten tukemiseksi on tärkeää antaa heille luotettavaa tietoa siitä, miten he voivat saada konsuliapua kolmansissa maissa. Komission yksiköiden ja Euroopan ulkosuhdehallinnon olisi edistettävä tätä tavoitetta levittämällä asiaankuuluvia tietoja, mukaan lukien tiedot, jotka jäsenvaltioiden on toimitettava konsuliverkostoistaan. ***Jotta jäsenvaltioille ei kuitenkaan aiheutuisi kohtuutonta hallinnollista rasitusta, jäsenvaltioille asetettavien raportointivelvoitteiden tiheys***

olisi rajoitettava enintään yhteen kertaan vuodessa.

Or. en

Tarkistus 48
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(19) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava aiheellisia toimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden erityistarpeisiin. Näihin toimenpiteisiin voisi sisältyä esimerkiksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan sanamuodon liittäminen jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin, kuten komission suosituksessa K(2007) 5841[3]jo suositeltiin, mukaan lukien asiaankuuluvat tiedot matkustusohjeissa ja konsuliapuun liittyvissä kampanjoissa, tai kolmansiin maihin matkustamista tarjoavien matkustajaliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kannustaminen lisäämään merkityksellisiä tietoja asiakkaille tarjottavaan tiedotusmateriaaliin.	(19) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava aiheellisia toimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden***, ilman huoltajaa olevien alaikäisten, raskaana olevien naisten, liikuntarajoitteisten henkilöiden tai henkilöiden, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi mistä tahansa, kuten perusoikeuskirjan 21 artiklassa tarkoitetusta, syystä,*** erityistarpeisiin. Näihin toimenpiteisiin voisi sisältyä esimerkiksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan sanamuodon liittäminen jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin, kuten komission suosituksessa K(2007) 5841[3] jo suositeltiin, mukaan lukien asiaankuuluvat tiedot matkustusohjeissa ja konsuliapuun liittyvissä kampanjoissa, tai kolmansiin maihin matkustamista tarjoavien matkustajaliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kannustaminen lisäämään merkityksellisiä tietoja asiakkaille tarjottavaan tiedotusmateriaaliin.
[3] Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin	[3] Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin

liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. en

Tarkistus 49
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(19) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava ***aiheellisia*** toimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden erityistarpeisiin. Näihin toimenpiteisiin voisi sisältyä esimerkiksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan sanamuodon liittäminen jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin, kuten komission suosituksessa K(2007) 5841[3] jo suositeltiin, mukaan lukien asiaankuuluvat tiedot matkustusohjeissa ja konsuliapuun liittyvissä kampanjoissa, tai kolmansiin maihin matkustamista tarjoavien matkustajaliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kannustaminen lisäämään merkityksellisiä tietoja asiakkaille tarjottavaan tiedotusmateriaaliin.	(19) Jäsenvaltioiden olisi toteutettava ***aiheelliseksi katsomiaan*** toimenpiteitä, joilla lisätään edelleen unionin kansalaisten tietoisuutta heidän Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudestaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun, kiinnittäen huomiota myös vammaisten henkilöiden erityistarpeisiin. Näihin toimenpiteisiin voisi sisältyä esimerkiksi Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan sanamuodon liittäminen jäsenvaltioiden myöntämiin passeihin, kuten komission suosituksessa K(2007) 5841[3] jo suositeltiin, mukaan lukien asiaankuuluvat tiedot matkustusohjeissa ja konsuliapuun liittyvissä kampanjoissa, tai kolmansiin maihin matkustamista tarjoavien matkustajaliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kannustaminen lisäämään merkityksellisiä tietoja asiakkaille tarjottavaan tiedotusmateriaaliin.
[3] Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).	[3] Komission suositus K(2007) 5841, annettu 5 päivänä joulukuuta 2007, EY:n perustamissopimuksen 20 artiklan tekstin liittämisestä passeihin (EUVL L 118, 6.5.2008, s. 30, ELI: http://data.europa.eu/eli/reco/2008/355/oj).

Or. fi

Tarkistus 50
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 19 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(19 a) Jäsenvaltioiden suurlähetystöjen olisi laadittava valmiussuunnitelmia paikalliselle henkilöstölle ja heidän perheilleen hätätilanteissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta niiden paikallisen lainsäädännön mukaisia velvoitteita. Kyseisessä maassa toimivan EU:n edustuston olisi mahdollisuuksien mukaan koordinoitava näitä tehtäviä.

Or. en

Tarkistus 51
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 20 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(20) Direktiivin (EU) 2015/637 rahoitussäännöksiä olisi muutettava korvausten yksinkertaistamiseksi ja taloudellisen taakan jakamisen varmistamiseksi. Edustusta vailla olevien kansalaisten olisi erityisesti voitava korvata suoraan avustavalle jäsenvaltiolle konsuliviranomaisten antaman suojelun kustannukset samoin edellytyksin kuin avustavan jäsenvaltion kansalaisten, jotta vältetään hallinnollinen rasite, joka aiheutuu korvausten hakemisesta kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi voitava luopua tällaisten kustannusten perimisestä. Koska tietyissä tilanteissa edustusta vailla oleva kansalainen ei välttämättä pysty suorittamaan maksua avunpyynnön	(20) Direktiivin (EU) 2015/637 rahoitussäännöksiä olisi muutettava korvausten yksinkertaistamiseksi***,*** ***kustannustehokkuuden edistämiseksi*** ja taloudellisen taakan jakamisen varmistamiseksi***. Muutokset olisi toteutettava siten, etteivät ne lisää hallinnollisen työn taakkaa edustustoille***. Edustusta vailla olevien kansalaisten olisi erityisesti voitava korvata suoraan avustavalle jäsenvaltiolle konsuliviranomaisten antaman suojelun kustannukset samoin edellytyksin kuin avustavan jäsenvaltion kansalaisten, jotta vältetään hallinnollinen rasite, joka aiheutuu korvausten hakemisesta kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta. Lisäksi jäsenvaltioiden olisi voitava luopua

yhteydessä, etenkään silloin, kun hänen käteisvaransa tai maksuvälineensä on varastettu, on tarpeen säätää, että avustavan jäsenvaltion konsuliviranomaiset voivat vaatia tällaista kansalaista allekirjoittamaan sitoumuksen takaisinmaksusta. Edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi ilmoitettava konsuliviranomaisten antaman suojelun mahdollisista kustannuksista ennen avun antamista järjestettävien kuulemisten aikana, paitsi jos se ei ole mahdollista meneillään olevan kriisitilanteen vuoksi.

tällaisten kustannusten perimisestä. Koska tietyissä tilanteissa edustusta vailla oleva kansalainen ei välttämättä pysty suorittamaan maksua avunpyynnön yhteydessä, etenkään silloin, kun hänen käteisvaransa tai maksuvälineensä on varastettu, on tarpeen säätää, että avustavan jäsenvaltion konsuliviranomaiset voivat vaatia tällaista kansalaista allekirjoittamaan sitoumuksen takaisinmaksusta. Edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolle olisi ilmoitettava konsuliviranomaisten antaman suojelun mahdollisista kustannuksista ennen avun antamista järjestettävien kuulemisten aikana, paitsi jos se ei ole mahdollista meneillään olevan kriisitilanteen vuoksi.

Or. fi

Tarkistus 52
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(21) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan pyyntöä tehdessään, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta kustannusten korvaamista allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista	(21) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan pyyntöä tehdessään, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta kustannusten korvaamista allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista

korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista.	korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista. ***Tässä direktiivissä epätavallisen korkeilla kustannuksilla tarkoitetaan kustannuksia, jotka ylittävät täytäntöönpanotoimenpiteiden tai sovittujen menettelyjen mukaisesti vahvistetut objektiivisesti perustellut ja dokumentoidut menotasot.***

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella lisätään oikeusvarmuutta ja varmistetaan yhdenmukaisempi soveltaminen kaikissa jäsenvaltioissa.

Tarkistus 53
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(21) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan pyyntöä tehdessään, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta kustannusten korvaamista allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia	(21) Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan pyyntöä tehdessään, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta kustannusten korvaamista allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella. Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat***. Jäsenvaltioiden olisi kuitenkin pystyttävä sopimaan keskenään määräajoista***. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja

muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista.	korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista.
	Or. fi

Tarkistus 54
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 21 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(21) ***Tapauksissa, joissa kansalainen ei ole korvannut kustannuksia suoraan pyyntöä tehdessään, avustavalla jäsenvaltiolla olisi oltava oikeus pyytää edustusta vailla olevan kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltiolta kustannusten korvaamista allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella.*** Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten	(21) Jotta vältettäisiin korvauspyyntöjen esittäminen vasta pitkän ajan kuluttua, avustavan jäsenvaltion pyynnön esittämiselle ja kansalaisuusjäsenvaltion korvauksen suorittamiselle olisi säädettävä kohtuulliset määräajat***. Avustavan jäsenvaltion taloudellisen ja hallinnollisen taakan keventämiseksi kansalaisuusjäsenvaltion olisi korvattava kustannukset enintään kuuden kuukauden kuluessa. Tämän korvaamisen jälkeen kansalaisuusjäsenvaltiolla olisi oltava yksinomainen vastuu periä saatavat kansalaiseltaan kansallisen lainsäädännön mukaisesti***. Jäsenvaltioiden olisi pyrittävä esittämään pyyntö ja korvaamaan kustannukset mahdollisimman pian. Lisäksi niiden olisi voitava sopia muista korvausjärjestelyistä, esimerkiksi kilpailevien korvaushakemusten kuittaamisesta, vaihtoehtoisista korvausaikatauluista tai siitä, että avustava jäsenvaltio hakee korvausta suoraan

asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista.

kansalaiselta myöhemmässä vaiheessa, mukaan lukien tarvittaessa siitä, miten asianomaiselle kansalaiselle ilmoitetaan mahdollisista kustannuksista. Tällaiset järjestelyt olisi mahdollisuuksien mukaan toteutettava ennen avun antamista.

Or. en

Tarkistus 55
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 22 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(22) Jäsenvaltioiden olisi korvattava unionin edustustoille niiden tuki konsuliviranomaisten suojelun antamiseksi edustusta vailla oleville kansalaisille sen varmistamiseksi, että tällaisen tuen antaminen ei vaikuta voimavaroihin, kuten päätöksen 2010/427/EU 5 artiklan 10 kohdassa edellytetään. Jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, olisi korvattava konsuliviranomaisten edustusta vailla oleville kansalaisille antaman suojelun tukemiseen liittyvät unionin edustustojen kustannukset kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään 12 kuukautta pyynnön esittämispäivästä, ellei se sovi Euroopan ulkosuhdehallinnon kanssa muusta korvausjärjestelystä. Jäsenvaltiolla, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, olisi oltava oikeus pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset. Useimmissa tapauksissa unionin edustustojen antaman tuen ei odoteta aiheuttavan muita korvattavia kustannuksia kuin välittömiä kustannuksia, jotka ovat verrattavissa avustaville jäsenvaltioille tuen antamisesta yleensä aiheutuviin kustannuksiin.	(22) Jäsenvaltioiden olisi korvattava unionin edustustoille niiden tuki konsuliviranomaisten suojelun antamiseksi edustusta vailla oleville kansalaisille sen varmistamiseksi, että tällaisen tuen antaminen ei vaikuta voimavaroihin, kuten päätöksen 2010/427/EU 5 artiklan 10 kohdassa edellytetään. Jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, olisi korvattava konsuliviranomaisten edustusta vailla oleville kansalaisille antaman suojelun tukemiseen liittyvät unionin edustustojen kustannukset kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään 12 kuukautta pyynnön esittämispäivästä, ellei se sovi Euroopan ulkosuhdehallinnon kanssa muusta korvausjärjestelystä. Jäsenvaltiolla, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, olisi oltava oikeus pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset. Useimmissa tapauksissa unionin edustustojen antaman tuen ei odoteta aiheuttavan muita korvattavia kustannuksia kuin välittömiä kustannuksia, jotka ovat verrattavissa avustaville jäsenvaltioille tuen antamisesta yleensä aiheutuviin kustannuksiin. ***Ainoastaan suorat, välttämättömät, dokumentoidut ja todennettavissa olevat kustannukset, jotka***

liittyvät suoraan tämän direktiivin nojalla myönnettyyn tukeen, ovat korvauskelpoisia.

Or. en

Perustelu

Tarkistuksella vahvistetaan avoimuutta, vastuuvelvollisuutta ja moitteetonta varainhoitoa.

Tarkistus 56
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 24 a kappale (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(24 a) Vaikka jäsenvaltiot voivat edelleen suvereenia toimivaltaansa käyttäessään antaa apua kolmansien maiden kansalaisille, mukaan lukien unionin kansalaisten perheenjäsenet tai jäsenvaltiossa laillisesti oleskelevat kolmansien maiden kansalaiset, tai evakuoida heidät, tällaiseen apuun liittyvien kustannusten, velvoitteiden ja koordinointitaakan ei pitäisi kuulua tämän direktiivin pakollisten korvaus- ja koordinointimekanismien soveltamisalaan.

Or. en

Tarkistus 57
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 24 a kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(24 a) Kriisitilanteita koskevia yksinkertaistettuja menettelyjä olisi sovellettava myös tilanteisiin, joissa unionin edustusto on vastannut	(24 a) Kriisitilanteita koskevia yksinkertaistettuja menettelyjä olisi sovellettava myös tilanteisiin, joissa unionin edustusto on vastannut

konsuliviranomaisten antaman suojelun tukemiseen liittyvistä kustannuksista.	konsuliviranomaisten antaman suojelun tukemiseen liittyvistä kustannuksista. ***Komissio ja EUH toimittavat jäsenvaltioille riittävät tiedot ja tositteet korvattavien menojen luonteen ja määrän todentamiseksi.***

Or. en

Perustelu

Tarkistus mahdollistaa jäsenvaltioiden toteuttaman tehokkaan varainhoidon valvonnan.

Tarkistus 58
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
Johdanto-osan 30 kappale

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
(30) Jos konsuliviranomaisten antama suojelu edellyttää unionin kansalaisten henkilötietojen siirtämistä sellaisiin kolmansiin maihin tai sellaisille kansainvälisille järjestöille, jotka osallistuvat kriisinhallintatoimenpiteisiin, kuten Yhdistyneille kansakunnille, tällaisten siirtojen olisi oltava asetuksen (EU) 2016/679 V luvun ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisia.	(30) Jos konsuliviranomaisten antama suojelu edellyttää unionin kansalaisten henkilötietojen siirtämistä sellaisiin kolmansiin maihin tai sellaisille kansainvälisille järjestöille, jotka osallistuvat kriisinhallintatoimenpiteisiin, kuten Yhdistyneille kansakunnille, tällaisten siirtojen olisi oltava asetuksen (EU) 2016/679 V luvun ja asetuksen (EU) 2018/1725 V luvun mukaisia ***erityisesti sen arvioimisen osalta, että kolmas maa antaa riittävät takeet suojasta ja oikeudellisista suojatoimista, joilla turvataan riittävästi oikeus yksityisyyteen ja muita perusoikeuksia***.

Or. en

Tarkistus 59
Erik Kaliňák, Judita Laššáková, Katarína Roth Neveďalová, Monika Beňová

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – -1 a alakohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	(-1 a) Lisätään 6 artiklaan kohta seuraavasti:
	"2. Sovellettaessa 1 kohtaa, kun arvioidaan, pystyykö kansalaisen kansalaisuusjäsenvaltion suurlähetystö tai konsulaatti tosiasiallisesti antamaan konsuliviranomaisten suojelua tietyssä tapauksessa, avustavan jäsenvaltion on otettava huomioon muun muassa kyseisen suurlähetystön tai konsulaatin saavutettavuus ja läheisyys asianomaisen kansalaisen kannalta, se, voiko kansalainen tavoittaa turvallisesti kyseisen suurlähetystön tai konsulaatin tai kyseinen suurlähetystö tai konsulaatti tavoittaa kansalaisen kohtuullisessa ajassa, pyydetyn avun kiireellisyys ja luonne sekä se, viivästyttäisikö kansalaisen ohjaaminen kyseiseen suurlähetystöön tai konsulaattiin merkittävästi konsuliviranomaisten suojelun antamista tai vaarantaisiko se sen muulla tavoin.".
	Muutetaan 6 artiklan nykyinen teksti 1 kohdaksi.

Or. en

Perustelu

The amendment aims to provide greater legal certainty regarding the interpretation of the notion "effectively in a position to provide consular protection" in Article 6. It does not introduce new rights or obligations but reflects criteria already referred to in the recital (8) of the Directive, notably accessibility, proximity, safety and the ability of the citizen to receive assistance within a reasonable period of time. The amendment seeks to promote a more consistent application of the Directive across Member States while preserving the necessary flexibility to assess the circumstances of each individual case.

Tarkistus 60
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
7 artikla – 1 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	1 a. Pakolaisaseman saaneet ja muut henkilöt, jotka oleskelevat laillisesti jäsenvaltiossa ja joilla on kyseisen jäsenvaltion antama matkustusasiakirja, ovat oikeutettuja konsuliviranomaisten antamaan suojeluun samoin edellytyksin kuin edustusta vailla olevat kansalaiset, jos heidän asuinjäsenvaltiollaan ei ole diplomaatti- tai konsuliviranomaisen edustusta.

Or. en

Tarkistus 61
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
7 artikla – 4 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	4 a. Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden on otettava käyttöön intersektionaalinen lähestymistapa sellaisten haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien ja henkilöiden erityistarpeisiin, jotka ovat vaarassa joutua syrjinnän kohteeksi perusoikeuskirjan 21 artiklassa ja oikeuskäytännössä tarkoitetuista syistä.

Or. en

Tarkistus 62
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 1 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
7 artikla – 4 a kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	4 a. Antaessaan konsuliviranomaisten suojelua edustusta vailla oleville kansalaisille jäsenvaltioiden on otettava huomioon sellaisten haavoittuvassa asemassa olevien ryhmien ja henkilöiden erityistarpeet, jotka ovat perusoikeuskirjan 21 artiklan ja oikeuskäytännön perusteella vaarassa joutua intersektionaalisen syrjinnän kohteeksi.

Or. en

Tarkistus 63
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 1 a alakohta (uusi)
Direktiivi (EU) 2015/637
4 artikla

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	1 a. Tässä direktiivissä 'edustusta vailla olevalla kansalaisella' tarkoitetaan kaikkia kansalaisia, joilla on jonkin jäsenvaltion kansalaisuus tai jotka asuvat laillisesti jossakin jäsenvaltiossa ja joilla on sellaisen jäsenvaltion myöntämä matkustusasiakirja, jolla ei 6 artiklassa säädetyllä tavalla ole edustusta kolmannessa maassa.

Or. en

Tarkistus 64
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
12 artikla – 2 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
2. ***Jolleivät*** jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset ***toisin sovi, puheenjohtajana toimii unionin edustuston edustaja, joka tekee tiivistä yhteistyötä Euroopan unionin neuvoston kiertävää puheenjohtajuutta hoitavan jäsenvaltion kanssa, jos se on edustettuna***. Jos unionin edustusto ei ole läsnä, kokousten puheenjohtajana toimii jonkin jäsenvaltion edustaja.	2. ***Puheenjohtajana toimii jäsenvaltion edustaja. Unionin edustuston edustaja voi toimia puheenjohtajana vain, jos läsnä olevien*** jäsenvaltioiden konsuliviranomaiset ***sitä nimenomaisesti pyytävät ja sen hyväksyvät***. Jos unionin edustusto ei ole läsnä ***tai jos tällaiseen sopimukseen ei päästä***, kokousten puheenjohtajana toimii jonkin jäsenvaltion edustaja.

Or. en

Perustelu

Toissijaisuusperiaatteen mukaisesti konsuliviranomaisten antama suojelu kuuluu jaettuun toimivaltaan, jossa unionilla on tukirooli (sellaisena kuin se on määritelty päätöksen 2010/427/EU 5 artiklan 10 kohdassa, yhdessä SEU-sopimuksen 35 artiklan kanssa). EU:n edustuston ottaminen oletusarvoiseksi puheenjohtajaksi heikentää jäsenvaltioiden suvereniteettia ja operatiivista johtoa. Oletusjohtajuuden on säilyttävä jäsenvaltioilla, ja EU:n edustustot voivat ottaa puheenjohtajuuden vain, jos jäsenvaltiot sitä pyytävät.

Tarkistus 65
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
13 artikla – 1 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
1. Edellä 12 artiklassa tarkoitetun paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ***ja edustusta vailla olevien unionin kansalaisten tarvittavan suojelun varmistamiseksi jäsenvaltioiden on tarvittaessa Euroopan ulkosuhdehallinnon tuella luotava*** konsuliviranomaisten ***yhteisiä valmiuskehyksiä***.	1. Edellä 12 artiklassa tarkoitetun paikallisen konsuliyhteistyön puitteissa ***jäsenvaltiot ja EUH laativat ja hyväksyvät konsuliviranomaisten yhteisen valmiussuunnitelman kutakin kolmatta maata varten.*** Konsuliviranomaisten ***yhteinen valmiussuunnitelma on saatettava ajan tasalle, kun läsnä olevat jäsenvaltiot katsovat sen ehdottoman tarpeelliseksi, tai vähintään joka kolmas vuosi***. ***Näiden konsuliviranomaisten yhteisten valmiussuunnitelmien on täydennettävä jäsenvaltioiden kansallisia kriisi- ja evakuointisuunnitelmia, eivätkä***

ne saa korvata niitä tai häiritä niiden soveltamista.

Or. en

Tarkistus 66
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
13 artikla – 3 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Jos maassa on unionin edustusto ja kun se on tarpeen edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi, unionin edustusto koordinoi konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomista ja päivittämistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiuskehykset on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, Euroopan ***ulkosuhdehallinon*** ja komission yksiköiden saataville.	Jos maassa on unionin edustusto ja kun se on tarpeen edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi, unionin edustusto koordinoi konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomista ja päivittämistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiuskehykset on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, Euroopan ***ulkosuhdehallinnon, Euroopan parlamentin*** ja komission yksiköiden saataville.

Or. en

Tarkistus 67
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
13 artikla – 3 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Jos maassa on unionin edustusto ja kun se	Jos maassa on unionin edustusto ja kun se

on tarpeen edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi, unionin edustusto koordinoi konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomista ja päivittämistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiuskehykset on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, Euroopan ***ulkosuhdehallinon*** ja komission yksiköiden saataville.	on tarpeen edustusta vailla olevien unionin kansalaisten suojelun helpottamiseksi, unionin edustusto koordinoi konsuliviranomaisten yhteisten valmiuskehysten luomista ja päivittämistä kyseisessä kolmannessa maassa edustettuina olevien jäsenvaltioiden suurlähetystöjen ja konsulaattien sekä edustusta vailla olevien jäsenvaltioiden konsuliviranomaisten toimittamien tietojen perusteella. Konsuliviranomaisten yhteiset valmiuskehykset on asetettava kaikkien jäsenvaltioiden, ***parlamentin,*** Euroopan ***ulkosuhdehallinnon*** ja komission yksiköiden saataville.
	Or. en

Tarkistus 68
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 4 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
13 artikla – 5 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	5 a. Jäsenvaltioiden suurlähetystöjen on myös laadittava valmiussuunnitelmia paikalliselle henkilöstölle ja heidän perheilleen hätätilanteissa, sanotun kuitenkaan rajoittamatta niiden paikallisen lainsäädännön mukaisia velvoitteita. Kyseisessä maassa toimivan EU:n edustuston olisi mahdollisuuksien mukaan koordinoitava näitä tehtäviä.
	Or. en

Tarkistus 69
Raquel García Hermida-Van Der Walle

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 5 alakohta
Direktiivin (EU) 2015/637 muuttaminen

13 a artikla

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
1. Unionin ja jäsenvaltioiden on tehtävä kriisitilanteissa tiivistä yhteistyötä sen varmistamiseksi, että edustusta vailla olevia unionin kansalaisia avustetaan tehokkaasti. Niiden on***, mikäli mahdollista,*** ilmoitettava toisilleen käytettävissä olevista evakuointivalmiuksista hyvissä ajoin.	1. Unionin ja jäsenvaltioiden on tehtävä kriisitilanteissa tiivistä yhteistyötä sen varmistamiseksi, että edustusta vailla olevia unionin kansalaisia avustetaan tehokkaasti. Niiden on ilmoitettava toisilleen käytettävissä olevista evakuointivalmiuksista hyvissä ajoin.

Or. en

Tarkistus 70
Marieke Ehlers, Jaroslav Bžoch, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
13 b artikla, ensimmäinen kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Jäsenvaltioiden on pyynnöstä toimitettava komissiolle ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle seuraavat tiedot:	Jäsenvaltioiden on pyynnöstä ***mutta enintään kerran vuodessa*** toimitettava komissiolle ja unionin ulkoasioiden ja turvallisuuspolitiikan korkealle edustajalle seuraavat tiedot:

Or. en

Perustelu

Raportointivaatimukselle on asetettava yläraja, jotta voidaan estää "mandaatin laajeneminen" ja suojella jäsenvaltioita komission tai EUH:n tapauskohtaisilta ja liian tiheästi toistuvilta hallinnollisilta vaatimuksilta. Verkossa tehtävien päivitysten tarjoaminen kerran vuodessa saa aikaan oikean tasapainon toimintavalmiuden ja kansallisten ulkoasiainministeriöiden byrokraattisen taakan vähentämisen välillä.

Tarkistus 71
Marina Kaljurand, Matjaž Nemec, Birgit Sippel

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 6 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673

13 c artikla – 1 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheellisia toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta**.**	1. Jäsenvaltioiden on toteutettava aiheellisia toimenpiteitä tiedottaakseen kansalaisilleen Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohdassa vahvistetusta oikeudesta ***erityisesti siten, että***
	a) annetaan tietoa oikeudesta konsuliviranomaisten antamaan suojeluun matkustusohjeiden ja konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskevien tiedotuskampanjoiden avulla;
	b) toteutetaan tiedotuskampanjoita yhteistyössä kolmansiin maihin matkoja tarjoavien henkilöliikennepalvelujen tarjoajien ja liikennekeskusten kanssa;
	c) kehitetään digitaalisia alustoja, myös mobiilisovelluksia, joiden kautta EU:n kansalaisilla on milloin tahansa nopea ja helppo pääsy konsuliviranomaisten antamaa suojelua koskeviin tietoihin ja yhteyskanaviin;
	d) perustetaan automaattisia ilmoitusjärjestelmiä, kuten puhelinverkkojen kautta toimivia lyhytviestijärjestelmiä, jotta kaikille EU:n kansalaisille voidaan antaa tilannekohtaista tietoa heidän oikeuksistaan ja siitä, miten he voivat käyttää niitä saapuessaan kolmansiin maihin, sekä reaaliaikaisia varoitusviestejä ja suosituksia kriisitilanteessa.
	Lisäksi jäsenvaltiot voivat liittää Euroopan unionin toiminnasta tehdyn sopimuksen 23 artiklan ensimmäisen virkkeen kansallisiin passeihin.

Or. en

Tarkistus 72
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi 2015/673
Article 14 – paragraph 3

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Avustava jäsenvaltio voi allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella 12 kuukauden kuluessa sen allekirjoittamisesta pyytää sitä jäsenvaltiota, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, maksamaan kustannukset.	Avustava jäsenvaltio voi allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella 12 kuukauden kuluessa sen allekirjoittamisesta pyytää sitä jäsenvaltiota, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, maksamaan kustannukset***, elleivät jäsenmaat ole sopineen 12 kuukauden määräajasta poikkeavasta järjestelystä***.

Or. fi

Tarkistus 73
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi 2015/673
Article 14 – paragraph 3

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Sen jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, on korvattava nämä kustannukset allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään 12 kuukautta takaisinmaksupyynnön esittämispäivästä. Jäsenvaltio, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset. Kansalaisuusjäsenvaltio ja avustava jäsenvaltio voivat myös sopia vaihtoehtoisista järjestelyistä 1 kohdassa tarkoitettujen kustannusten korvaamiseksi.	Sen jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, on korvattava nämä kustannukset allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään 12 kuukautta takaisinmaksupyynnön esittämispäivästä***, elleivät jäsenvaltiot ole keskenään toisin sopineet***. Jäsenvaltio, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset. Kansalaisuusjäsenvaltio ja avustava jäsenvaltio voivat myös sopia vaihtoehtoisista järjestelyistä 1 kohdassa tarkoitettujen kustannusten korvaamiseksi.

Or. fi

Tarkistus 74
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
14 artikla, 3 kohta, kolmas alakohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Sen jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, on korvattava nämä kustannukset allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään ***12*** kuukautta takaisinmaksupyynnön esittämispäivästä. Jäsenvaltio, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset***. Kansalaisuusjäsenvaltio ja avustava jäsenvaltio voivat myös sopia vaihtoehtoisista järjestelyistä 1 kohdassa tarkoitettujen kustannusten korvaamiseksi***.	Sen jäsenvaltion, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, on korvattava nämä kustannukset allekirjoitetun takaisinmaksusitoumuksen perusteella kohtuullisessa ajassa, joka saa olla enintään ***6*** kuukautta takaisinmaksupyynnön esittämispäivästä. Jäsenvaltio, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, voi kansallisen lainsäädäntönsä mukaisesti pyytää kyseistä edustusta vailla olevaa kansalaista korvaamaan tällaiset kustannukset***, ja se on yksin vastuussa mahdollisesta myöhemmästä takaisinperinnästä kansalaiseltaan***.

Or. en

Perustelu

Kahdentoista kuukauden odotusaika pakottaa avustavan jäsenvaltion kantamaan toisen valtion kansalaisen taloudellisen taakan kokonaisen vuoden ajan. Tämä toimii vakavana pelotteena konsuliviranomaisten antaman suojelun tarjoamiselle. Enimmäiskorvausajan lyhentäminen kuuteen kuukauteen takaa oikeudenmukaisuuden avustavalle valtiolle. Lisäksi siinä nimenomaisesti asetetaan perintävastuu kokonaan kansalaisen kotivaltiolle, mikä suojelee avustavaa jäsenvaltiota pitkällisiltä hallinnollisilta riita-asioilta.

Tarkistus 75
Sebastian Tynkkynen

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi 2015/673
Article 14 – paragraph 5

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Jos 9 artiklan a–c alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa konsuliviranomaisten edustusta vailla olevalle kansalaiselle antamasta suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia, avustavan jäsenvaltion on 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn kuulemisen yhteydessä ilmoitettava jäsenvaltiolle, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, tällaisista mahdollisista kustannuksista, ja avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista suoraan kansalaisuusjäsenvaltiolta.	Jos 9 artiklan a–c alakohdassa tarkoitetuissa tilanteissa konsuliviranomaisten edustusta vailla olevalle kansalaiselle antamasta suojelusta aiheutuu diplomaatti- tai konsuliviranomaisille epätavallisen korkeita mutta olennaisia ja perusteltuja matka-, majoitus- tai käännöskustannuksia, avustavan jäsenvaltion on 10 artiklan 2 kohdassa säädetyn kuulemisen yhteydessä ilmoitettava jäsenvaltiolle, jonka kansalainen edustusta vailla oleva henkilö on, tällaisista mahdollisista kustannuksista, ja avustava jäsenvaltio voi 12 kuukauden kuluessa avun antamisesta pyytää tällaisten kustannusten korvaamista suoraan kansalaisuusjäsenvaltiolta***, elleivät jäsenvaltiot ole keskenään sopineet toisin***.

Or. fi

Tarkistus 76
Marieke Ehlers, Fabrice Leggeri

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 7 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
15 artikla – 4 a kohta (uusi)

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
	4 a. Tässä direktiivissä vahvistettuja helpotettuja taloudellisen korvauksen menettelyjä, kriisitilanteita koskevat menettelyt mukaan lukien, sovelletaan yksinomaan konsuliviranomaisten antamaan suojeluun edustusta vailla oleville unionin kansalaisille, joilla on jonkin jäsenvaltion kansalaisuus. Avustavalla jäsenvaltiolla ei ole oikeutta pyytää toiselta jäsenvaltiolta tai unionin talousarviosta tämän direktiivin mukaista korvausta kolmansien maiden kansalaisten avustamisesta tai evakuoinnista, mukaan lukien

	jäsenvaltion alueella laillisesti oleskelevat kolmansien maiden kansalaiset tai unionin kansalaisten perheenjäsenet, joilla ei ole minkään jäsenvaltion kansalaisuutta.

Or. en

Perustelu

Jotta voidaan estää unionin rahoitus- ja koordinointimekanismien laajentaminen perussopimusperustan ulkopuolelle (SEUT-sopimuksen 20 artiklan 2 kohdan c alakohta ja 23 artikla), direktiivissä on nimenomaisesti selvennettävä, että EU:n valtuuttamia korvausmekanismeja sovelletaan ainoastaan unionin kansalaisiin. Vaikka jäsenvaltiot voivat päättää avustaa kolmansien maiden kansalaisia (kuten maassa asuvia tai heidän perheenjäseniään) tai evakuoida heidät kansallisen politiikan tai kahdenvälisen sopimuksen nojalla, muiden kuin unionin kansalaisten kustannusten ja heitä koskevan koordinointitaakan on ehdottomasti jäätävä tämän direktiivin soveltamisalan ulkopuolelle.

Tarkistus 77
Ilaria Salis

Ehdotus direktiiviksi
1 artikla – 1 kohta – 9 alakohta
Direktiivi (EU) 2015/673
16 a artikla – 7 kohta

Neuvoston teksti	*Tarkistus*
Tätä direktiiviä sovellettaessa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ***saavat*** siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan 9, 10 ja 13 a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi ja asetuksen (EU) 2016/679 V luvun mukaisesti.	Tätä direktiiviä sovellettaessa jäsenvaltioiden toimivaltaiset viranomaiset ***voivat*** siirtää henkilötietoja kolmanteen maahan ***edellyttäen, että se tarjoaa riittävät takeet suojasta ja oikeudellisista suojatoimista, joilla turvataan riittävästi oikeus yksityisyyteen ja muita perusoikeuksia,*** tai kansainväliselle järjestölle ainoastaan 9, 10 ja 13 a artiklassa tarkoitettujen tehtävien suorittamiseksi ja asetuksen (EU) 2016/679 V luvun mukaisesti.

Or. en